



פרשת וירא

PARASHAT VAYERA
Bereshit (Genesis/G n sis) 18:1-22:24

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יח] א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֵי מִמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב
פְּתַח־הָאֵהָל כְּחֵם הַיּוֹם: ב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה
אֲנָשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לְקִרְאתָם מִפְּתַח הָאֵהָל
וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה: ג וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ
אֶל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ: ד וַיִּקַּח־נָא מֵעֵט־מִים וְרָחֲצוּ
רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: ה וַאֲקַחְהָ פַת־לֶחֶם וְסַעְדוּ
לְבָבְכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם
וַיֹּאמְרוּ כֵן תַּעֲשֶׂה כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: ו וַיִּמְהַר אַבְרָהָם
הָאֵהָלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מִהֲרִי שְׁלֹשׁ סָאִים קָמַח סֹלֶת
לֹשִׁי וְעֵשִׂי עֲגוֹת: ז וְאֶל־הַבָּקָר רֵץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
בֶּן־בָּקָר רֶךָ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנֶּזֶר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:
ח וַיִּקַּח חֲמָאָה וְחֶלֶב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם
וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ: ט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

אֵיִה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הֲנִה בְּאֵהֶל: , וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב
 אֵלַיךָ כְּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה-בֵן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמְעַת
 פֶּתַח הָאֵהֶל וְהוּא אַחֲרָיו: יא וְאֲבָרְהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים
 בְּיָמִים חֲדָל לְהַיּוֹת לְשָׂרָה אֶרֶח כַּנְּשִׁים: יב וַתִּצְחַק שָׂרָה
 בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלֹתִי הִיְתָה-לִּי עֵדוּנָה וְאֲדַנִּי זֶקֶן:
 יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם לְמָה זֶה צִחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר
 הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּךְ וְאֲנִי זְקֵנָתִי: יד הֲיִפְלֵא מִיְהוָה דְּבַר
 לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלַיךָ כְּעֵת חַיָּה וְלְשָׂרָה בֵּן:

[18] 1. And Hashem appeared to him in the plains of Mamre; and he sat in the tent door in the heat of the day; 2. And he lifted up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the ground, 3. And said, My Hashem, if now I have found favor in your sight, pass not away, I beseech you, from your servant; 4. Let a little water, I beseech you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree; 5. And I will fetch a morsel of bread, and you comfort your hearts; after that you shall pass on; seeing that you are come to your servant. And they said, So do, as you have said. 6. And Abraham hurried to the tent to Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes. 7. And Abraham ran to the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it to a young man; and he hurried to prepare it. 8. And he took butter, and milk, and the calf which he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they ate. 9. And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, Behold, in the tent. 10. And he said, I will certainly return to you at this season; and, lo, Sarah your wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him. 11. Now Abraham and Sarah were old and well advanced in age; and it had ceased to be with Sarah after the manner of women. 12. Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am grown old shall I have pleasure, my lord being old also? 13. And Hashem said to Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I indeed bear a child, now that I am old? 14. Is any thing too hard for Hashem? At the time appointed I will return to you, at this season, and Sarah shall have a son.

[18] 1. Y Hashem se le apareció en las llanuras de Mamre; y se sentó a la puerta de la tienda en el calor del día; 2. Y alzó sus ojos y miró, y he aquí, tres hombres estaban junto a él; y cuando los vio, corrió a recibirlos desde la puerta de la tienda, y se inclinó a tierra, 3. Y dijo: Dios mío, si ahora he hallado gracia ante tus ojos, no te alejes, te lo ruego, de tu siervo; 4. Os ruego que toméis un poco de agua, y lavaos los pies, y descansad debajo del árbol; 5. Y traeré un bocado de pan, y consolaréis vuestros corazones; después de eso pasarás; ya que has venido a tu siervo. Y ellos dijeron: Haz así, como has dicho. 6. Y Abraham se apresuró a ir a la tienda a Sara, y dijo: Prepara rápidamente tres medidas de harina fina, amasa y haz tortas. 7. Y Abraham corrió a las vacas, y tomó un becerro tierno

y bueno, y se lo dio a un joven; y se apresuró a prepararlo. 8. Y tomó mantequilla y leche, y el becerro que había preparado, y lo puso delante de ellos; y se paró junto a ellos debajo del árbol, y comieron. 9. Y le dijeron: ¿Dónde está Sara tu mujer? Y él dijo: He aquí, en la tienda. 10. Y él dijo: De cierto volveré a vosotros en este tiempo; y he aquí, Sara tu mujer tendrá un hijo. Y Sarah lo oyó en la puerta de la tienda, que estaba detrás de él. 11. Ahora bien, Abraham y Sara eran viejos y muy avanzados en edad; y había cesado de ser con Sara a la manera de las mujeres. 12. Por lo tanto, Sara se rió dentro de sí misma, diciendo: ¿Después de que yo sea vieja, tendré placer, siendo mi señor también viejo? 13. Y Hashem dijo a Abraham: ¿Por qué Sara se rió, diciendo: ¿Voy a tener un hijo, ahora que soy vieja? 14. ¿Hay algo demasiado difícil para Hashem? En el tiempo señalado volveré a vosotros, en este tiempo, y Sara tendrá un hijo.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

טו וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי | יִרְאֶה וַיֹּאמֶר | לֹא
כִּי צִחַקְתִּי: טז וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סָדָם
וַאֲבָרְהָם הֵלֶךְ עִמָּם לְשִׁלְחָם: יז וַיְהוּה אָמַר הַמַּכְסָּה אֲנִי
מֵאֲבָרְהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה: יח וַאֲבָרְהָם הָיוּ יְהִיָּה לְגוֹי
גָּדוֹל וְעֲצוּם וְנִבְרָכוּ־בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: יט כִּי יִדְעֹתִיו
לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ
דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא יְהוָה
עַל־אֲבָרְהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיו: כ וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת
סָדָם וְעֲמָרָה כִּי־רַבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כַבְדָּה מְאֹד:
כא אֲרֹדֶה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקַתָּה הַבְּאָה אֵלַי עֲשׂוּ | כִּלְהָ
וְאִם־לֹא אֲדַעָה: כב וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה
וַאֲבָרְהָם עוֹדְנֵנוּ עִמָּד לְפָנָי יְהוָה: כג וַיִּגַּשׁ אֲבָרְהָם וַיֹּאמֶר
הֲאֵף תִּסְפָּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: כד אוֹלֵי יֵשׁ חַמְּשִׁים צְדִיקִים

בַּתּוֹךְ הָעִיר הָאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן
 חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: כה חָלְלָה לָךְ מַעֲשֵׂת |
 כִּדְבַר הַזֶּה לְהַמִּית צְדִיק עִם־רָשָׁע וְהִיא כִּצְדִיק כִּרְשָׁע
 חָלְלָה לָךְ הַשִּׁפְט כֹּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: כו וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אִם־אֶמְצָא בְּסוֹדִם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר
 וְנִשְׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם: כז וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
 הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאַנְכִי עֹפֵר וְאֶפְרָ:
 כח אֲוִלִי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית
 בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא
 שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: כט וַיִּסֹּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה בַּעֲבוּר
 הָאַרְבָּעִים: ל וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַר לֵאדֹנָי וְאִדְבָּרָה אֲוִלִי
 יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם
 שְׁלֹשִׁים: לא וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי
 אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בַּעֲבוּר
 הָעֶשְׂרִים: לב וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַר לֵאדֹנָי וְאִדְבָּרָה
 אֶךְ־הַפֶּעַם אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית
 בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרָה: לג וַיִּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר
 אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמִקְמוֹ:

15. Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, No; you did laugh. 16. And the men rose up from there, and looked toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way. 17. And Hashem said, Shall I hide from Abraham that thing which I do; 18. Seeing that Abraham shall surely become a great and

mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him? 19. For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of Hashem, to do justice and judgment; that Hashem may bring upon Abraham that which he has spoken of him. 20. And Hashem said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave; 21. I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry, which has come to me; and if not, I will know. 22. And the men turned their faces from there, and went toward Sodom; but Abraham still stood before Hashem. 23. And Abraham drew near, and said, Will you also destroy the righteous with the wicked? 24. Perhaps there are only fifty righteous inside the city; will you also destroy and not spare the place for the fifty righteous who are in it? 25. Be it far from you to do after this manner, to slay the righteous with the wicked; and that the righteous should be as the wicked, be it far from you; Shall not the Judge of all the earth do right? 26. And Hashem said, If I find in Sodom fifty righteous inside the city, then I will spare the whole place for their sakes. 27. And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak to Hashem, I who am but dust and ashes; 28. Perhaps there shall lack five of the fifty righteous; will you destroy the whole city for lack of five? And he said, If I find there forty five, I will not destroy it. 29. And he spoke to him yet again, and said, Perhaps there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake. 30. And he said to him, Oh let not Hashem be angry, and I will speak; Perhaps there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there. 31. And he said, Behold now, I have taken upon me to speak to Hashem; Perhaps there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake. 32. And he said, Oh let not Hashem be angry, and I will speak yet but this once; Possibly ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake. 33. And Hashem went his way, as soon as he had left talking with Abraham; and Abraham returned to his place.

15. Entonces Sara negó, diciendo: No me reí; porque ella tenía miedo. Y él dijo: No; te reíste. 16. Y los hombres se levantaron de allí, y miraron hacia Sodoma; y Abraham fue con ellos para llevarlos por el camino. 17. Y Hashem dijo: ¿Ocultaré a Abraham lo que voy a hacer? 18. ¿Viendo que Abraham ciertamente llegará a ser una nación grande y poderosa, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas en él? 19. Porque yo lo conozco, que él mandará a sus hijos y a su casa después de él, y guardarán el camino de Hashem, para hacer justicia y juicio; para que Hashem traiga sobre Abraham lo que ha dicho de él. 20. Y Hashem dijo: Porque el clamor de Sodoma y Gomorra es grande, y porque su pecado es muy grave; 21. Descenderé ahora, y veré si han hecho en todo conforme al clamor que ha venido a mí; y si no, lo sabré. 22. Y los hombres se volvieron de allí, y fueron hacia Sodoma; pero Abraham todavía estaba delante de Hashem. 23. Y se acercó Abraham, y dijo: ¿Destruirás también al justo con el impío? 24. Quizá sólo haya cincuenta justos dentro de la ciudad; ¿Destruirás también y no perdonarás el lugar por los cincuenta justos que están en él? 25. Lejos esté de vosotros hacer de esta manera, matar al justo con el impío; y que el justo sea como el impío, esté lejos de vosotros; ¿No hará justicia el Juez de toda la tierra? 26. Y Hashem dijo: Si encuentro en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, entonces perdonaré a todo el lugar por ellos. 27. Y Abraham respondió y dijo: He aquí ahora, me he encargado de hablar con Hashem, yo que soy sólo polvo y cenizas; 28 Quizá falten cinco de los cincuenta justos; ¿Destruirás toda la ciudad por falta de cinco? Y él dijo: Si hallare allí cuarenta y cinco, no la destruiré. 29. Y volvió a hablarle, y dijo: Quizá se hallen allí cuarenta. Y él dijo: No lo haré por amor de cuarenta. 30. Y él le dijo: Oh, no se enoje Hashem, y yo hablaré; Tal vez allí se encuentren treinta. Y él dijo: No lo haré, si hallare allí treinta. 31. Y él dijo: He aquí ahora, he tomado sobre mí para hablar con Hashem; Quizá se encuentren veinte allí. Y él dijo: No la destruiré por

veinte. 32. Y él dijo: Oh, no permitas que Hashem se enoje, y hablaré solo por esta vez; Posiblemente diez se encuentren allí. Y él dijo: No la destruiré por amor de diez. 33. Y Hashem se fue, tan pronto como hubo dejado de hablar con Abraham; y Abraham volvió a su lugar.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[יט] א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעָרֵב וְלוֹט יֹשֵׁב
בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיְרֹא-לוֹט וַיִּקָּם לְקִרְאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפָּיִם
אַרְצָה: ב וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל-בֵּית עַבְדְּכֶם
וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם
וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בְרַחוּב נָלִין: ג וַיִּפְצְרוּ-בָם מְאֹד וַיִּסְרוּ
אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אֶפֶה
וַיֹּאכְלוּ: ד טָרֵם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדֹם נֹסְפוּ
עַל-הַבַּיִת מִנְעֵר וְעַד-זֶקֶן כָּל-הָעָם מִקְצָה: ה וַיִּקְרָאוּ
אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ
הַלֵּילָה הַזֶּה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֹתָם: ו וַיֵּצֵא אֱלֹהִים לֹט
הַפְתָּחָה וְהִדְלָת סַגְר אַחֲרָיו: ז וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תִרְעוּ:
ח הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אִישׁ אוֹצִיָאָה-נָא
אֶתְהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לְאֲנָשִׁים
הָאֵל אֶל-תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קִרְתִּי:
ט וַיֹּאמְרוּ | גַּשְׁ-הָלָאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא-לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט
שְׁפוֹט עִתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד

וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁבַר הַדָּלָת׃ וַיִּשְׁלַחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיִּבְיֹאוּ
 אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיְתָה וְאֶת־הַדָּלָת סָגְרוּ׃
 וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הֵכוּ בַסַּנּוּרִים מִקָּטָן
 וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח׃ וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים
 אֶל־לוֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חֲתָן וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ
 בְּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם׃ כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ
 אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גְדֹלָה צַעֲקַתְּם אֶת־פְּנֵי יְהוָה
 וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ׃ וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר | אֶל־חֲתָנָיו |
 לְקַחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 כִּי־מִשְׁחָתִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃
 וַכֹּמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיֵּאֲצִו הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּמוּ
 קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פָּן־תִּסָּפֵה
 בְּעוֹן הָעִיר׃ וַיִּתְמַהֲמַהּ | וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ
 וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בְנֹתָיו בַּחֲמֹלֶת יְהוָה עֲלֵיו
 וַיִּצְאֶהוּ וַיִּנְחֶהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ וַיְהִי כִהוֹצִיָאם אֹתָם
 הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְטָה עַל־נַפְשֶׁךָ אֶל־תְּבִיט אַחֲרָיִךְ
 וְאֶל־תַּעֲמֵד בְּכָל־הַכּוֹר הַהִרָה הַמַּלְטָה פָּן־תִּסָּפֵה׃
 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵיהֶם אֶל־נָא אֲדַנִּי׃ יֵט הִנֵּה־נָא מִצָּא עֲבָדְךָ
 חַן בְּעֵינֶיךָ וַתִּגְדַּל חֲסִדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיֹת
 אֶת־נַפְשִׁי וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלִיט הַהִרָה פָּן־תִּדְבַקְנִי
 הָרַעָה וּמָתִי׃ כ הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׂמָּה

וְהוּא מְצַעֵר אֲמַלְטָה נָא שְׂמָה הֲלֹא מְצַעֵר הוּא וְתַחִי נַפְשִׁי:

[19] 1. And there came two angels to Sodom at evening; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face to the ground; 2. And he said, Behold now, my lords, turn in, I beseech you, to your servant's house, and remain all night, and wash your feet, and you shall rise up early, and go on your way. And they said, No; we will stay in the street all night. 3. And he pressed upon them greatly; and they turned in to him, and entered into his house; and he made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate. 4. But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both old and young, all the people from every quarter; 5. And they called to Lot, and said to him, Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may know them. 6. And Lot went out the door to them, and closed the door after him, 7. And said, I beg you, my brothers, do not do so wickedly. 8. Behold now, I have two daughters who have not known man; let me, I beg you, bring them out to you, and do to them as is good in your eyes; only to these men do nothing; seeing that they have come under the shadow of my roof. 9. And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he wants to be a judge; now will we deal worse with you than with them. And they pressed hard upon the man, Lot, and came near to break the door. 10. But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and closed the door. 11. And they struck with blindness the men who were at the door of the house, both small and great; so that they wearied themselves to find the door. 12. And the men said to Lot, Have you here any one else? Sons-in-law, and your sons, and your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of this place; 13. For we will destroy this place, because their cry has grown great before the face of Hashem; and Hashem has sent us to destroy it. 14. And Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, Arise, get out from this place; for Hashem will destroy this city. But to his sons-in-law it seemed that he was joking. 15. At dawn the angels tried to make Lot hurry, saying; Arise, take your wife and your two daughters who are here, lest you will be swept away away in the iniquity of the city. 16. But he lingered, and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; Hashem being merciful to him; and they brought him out, and set him outside the city. 17. And it came to pass, when they had brought them outside, that he said, Escape for your life; look not behind you, nor stay in the plain; escape to the mountain, lest you be consumed. 18. And Lot said to them, Oh, not so, my Hashem; 19. Behold now, your servant has found grace in your sight, and you have magnified your mercy, which you have shown to me in saving my life; I can not escape to the mountain, lest some evil take me and I die; 20. Behold now, this city is near to flee to, and it is a little one; Oh, let me escape there, is it not a little one? and my soul shall live.

[19] 1. Y vinieron dos ángeles a Sodoma al anochecer; y Lot se sentó a la puerta de Sodoma; y Lot, viéndolos, se levantó para recibirlos; y se inclinó rostro en tierra; 2. Y él dijo: He aquí ahora, mis señores, vuélvase, les ruego, a la casa de su siervo, y quédense toda la noche, y lávense los pies, y se levantarán temprano y seguirán su camino. Y ellos dijeron: No; nos quedaremos en la calle toda la noche. 3. Y los presionó mucho; y se volvieron a él, y entraron en su casa; y les hizo banquete, y coció panes sin levadura, y comieron. 4. Pero antes de que se acostaran, los hombres de la ciudad, los hombres de

Sodoma, rodearon la casa, tanto viejos como jóvenes, todo el pueblo de todas partes; 5. Y llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los hombres que vinieron a ti esta noche? Sácalos a nosotros, para que podamos conocerlos. 6. Y Lot salió por la puerta hacia ellos, y cerró la puerta tras él, 7. Y dijo: Os ruego, hermanos míos, que no hagáis maldad. 8. He aquí ahora, tengo dos hijas que no han conocido varón; déjame, te lo ruego, sacártelos, y haz con ellos como bien te parezca; sólo a estos hombres no hagáis nada; viendo que han venido bajo la sombra de mi techo. 9. Y ellos dijeron: Retrocede. Y ellos respondieron otra vez: Este vino para ser extranjero, y quiere ser juez; ahora os haremos peor que a ellos. Y apretaron con fuerza al hombre, Lot, y se acercaron para romper la puerta. 10. Pero los hombres extendieron la mano y empujaron a Lot dentro de la casa, y cerraron la puerta. 11. Y hirieron con ceguera a los hombres que estaban a la puerta de la casa, así pequeños como grandes; de modo que se cansaron de encontrar la puerta. 12. Y los hombres dijeron a Lot: ¿Tienes aquí a alguien más? Yernos, y vuestros hijos, y vuestras hijas, y todo lo que tenéis en la ciudad, sacadlo de este lugar; 13. Porque destruiremos este lugar, porque su clamor se ha hecho grande ante la faz de Hashem; y Hashem nos ha enviado para destruirlo. 14. Y salió Lot, y habló a sus yernos, que se habían casado con sus hijas, y dijo: Levántate, sal de este lugar; porque Hashem destruirá esta ciudad. Pero a sus yernos les pareció que estaba bromeando. 15. Al amanecer los ángeles trataron de apurar a Lot, diciendo; Levántate, toma a tu mujer y a tus dos hijas que están aquí, no sea que seas barrido por la iniquidad de la ciudad. 16. Pero él se demoró, y los hombres le echaron mano, y la mano de su mujer, y la mano de sus dos hijas; Hashem siendo misericordioso con él; y lo sacaron, y lo pusieron fuera de la ciudad. 17. Y aconteció que cuando los sacaron fuera, dijo: Escapa por tu vida; no mires atrás, ni te quedes en la llanura; escapa al monte, para que no seas consumido. 18. Y Lot les dijo: Oh, no así, Dios mío; 19. He aquí ahora, tu siervo ha hallado gracia ante tus ojos, y has engrandecido tu misericordia, la cual me has mostrado al salvarme la vida; No puedo escapar al monte, no sea que algún mal me tome y muera; 20. He aquí ahora, esta ciudad está cerca para huir a ella, y es pequeña; Oh, déjame escapar allí, ¿no es un pequeño? y mi alma vivirá.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הַנֵּה נִשְׂאֲתִי פְנִיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבַלְתִּי
הִפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: כב מִהָרְ הַמֶּלֶט שְׁמָה כִּי לֹא
אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד־בְּאֵךְ שְׁמָה עַל־כֵּן קָרָא
שֵׁם־הָעִיר צוֹעֵר: כג הַשֶּׁמֶשׁ יֵצֵא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא
צִעְרָה: כד וַיְהוּהָ הַמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עַמֹּרָה גִפְרִית
וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם: כה וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל

וְאֵת כָּל־הַכֹּכָבִים וְאֵת כָּל־יְשִׁבֵי הָעָרִים וְצִמַּח הָאֲדָמָה׃
כז וַתִּבֶט אֶשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נֹצִיב מִלַּח׃ כח וַיִּשְׁכַּם
אֲבָרָהָם בַּבֶּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃
כח וַיִּשְׁקֹף עַל־פְּנֵי סֹדֶם וְעַמּוֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכְּכַר
וַיֵּרָא וַהֲנִיחַ עָלָהּ קִיטָר הָאָרֶץ כְּקִיטָר הַכְּבָשָׂן׃ כט וַיְהִי
בְּשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עַרְי הַכְּכָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אֲבָרָהָם
וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט מֵתוֹךְ הַהִפְכָּה בַּהֶפֶץ אֶת־הָעָרִים
אֲשֶׁר־יָשָׁב בָּהֶן לֹט׃ ל וַיַּעַל לֹט מִצּוּעַר וַיֵּשֶׁב בְּהַר
וְשֵׁתִי בְנִתּוֹ עִמּוֹ כִּי יֵרָא לְשַׁבַּת בְּצוּעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה
הַזֹּאת וְשֵׁתִי בְנִתּוֹ׃ לא וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה
אֲבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בְּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֹרֶךְ
כָּל־הָאָרֶץ׃ לב לָכֵן נִשְׁקָה אֶת־אֲבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ
וְנַחֲיָה מֵאֲבִינוּ זָרַע׃ לג וַתִּשְׁקִין אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה
הַזֶּה וַתָּבֵא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אֲבִיהָ וְלֹא־יָדַע
בְּשֹׁכְבָהּ וּבִקְוָמָהּ׃ לד וַיְהִי מִמַּחֲרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה
אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אִמְשׁ אֶת־אֲבִי נִשְׁקָנוּ יַיִן
גַּם־הַלַּיְלָה וּבְאִי שָׁכַבְתִּי עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאֲבִינוּ זָרַע׃
לה וַתִּשְׁקִין גַּם בַּלַּיְלָה הַזֶּה אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתִּקַּם
הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע בְּשֹׁכְבָהּ וּבִקְוָמָהּ׃
לו וַתַּהַרִין שֵׁתִי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ לז וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן
וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאֵב הוּא אֲבִי־מוֹאֵב עַד־הַיּוֹם׃

וְהִצְעִירָהּ גַם־הוּא יִלְדָּה בֵּן וּתְקַרָּא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא
 אָבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם: ס [כ] א וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם
 אֶרֶצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קִדְשׁ וּבֵין שׁוּר וַיִּגַר בְּגֵרָר:
 ב וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחְתִּי הוּא וַיִּשְׁלַח
 אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֹּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה: ג וַיִּבֹא אֱלֹהִים
 אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִנְךָ מֵת
 עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהוּא בֹעֵלֶת בְּעַל: ד וַאֲבִימֶלֶךְ
 לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַגּוֹי גַם־צַדִּיק תִּהְרָג: ה הֲלֹא
 הוּא אָמַר־לִי אַחְתִּי הוּא וְהִיא־גַם־הוּא אָמְרָה אַחִי הוּא
 בְּתַם־לִבִּי וּבִנְקִיָּן כִּפִּי עָשִׂיתִי זֹאת: ו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אֲנִכִּי יָדַעְתִּי כִּי בְתַם־לִבְכֶּךָ עָשִׂיתָ
 זֹאת וְאַחֲשֹׁךְ גַּם־אֲנִכִּי אוֹתְךָ מִחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן
 לֹא־נִתְּתִיךָ לְנִגְעַ אֵלֶיהָ: ז וְעַתָּה הֲשִׁב אֶשְׁת־הָאִישׁ
 כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בְּעַדְךָ וְחִיָּה וְאִם־אֵינְךָ מִשִּׁיב דַּע
 כִּי־מוֹת תָּמוֹת אֶתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: ח וַיִּשְׁכַּם אֲבִימֶלֶךְ
 בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּדְבֹּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד: ט וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ
 לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־עָשִׂיתָ לָנוּ וּמָה־חָטַאתִי לָךְ
 כִּי־הִבֵּאתָ עָלַי וְעַל־מִמְלַכְתִּי חָטָאָה גְּדוֹלָה מֵעַשִׂים אֲשֶׁר
 לֹא־יַעֲשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: י וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם
 מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה: יא וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי

אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאֵת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִרְגוּנִי
עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי: יב וְגַם־אֲמַנָּה אַחֲתִי בַת־אָבִי הִוא אַךְ
לֹא בַת־אֲמִי וְתִהְיֶה־לִּי לְאִשָּׁה: יג וַיְהִי כַאֲשֶׁר הִתְעַו אֶת־י
אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי
אֵל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה אֲמַר־לִי אַחִי הִוא:
יד וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וַיִּתֵּן
לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אֲשֶׁר־אָמַר: טו וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינַיִךְ שָׁב: טז וְלִשְׂרָה אָמַר הִנֵּה
נָתַתִּי אֵלַיךְ כֶּסֶף לְאַחֲיֶיךָ הִנֵּה הִוא־לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם לְכָל
אֲשֶׁר אַתָּךְ וְאֶת־כָּל וְנִכְחַת: יז וַיִּתְּפֹלֵל אַבְרָהָם
אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת־אֲשֶׁר־
וְאִמָּהֲתָיו וַיִּלְדוּ: יח כִּי־עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־רַחֲם
לְבַיִת אַבְיִמֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתְּ אַבְרָהָם: ס [כא]
א וַיְהוּה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: ב וַתִּהְיֶה וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵת־אֱלֹהִים: ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם
אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לוֹ אֲשֶׁר־יִלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק:
ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר
צִוָּה אֵת־אֱלֹהִים:

21. And he said to him, See, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for which you have spoken. 22. Hurry, escape there; for I can not do any thing till you come there. Therefore the name of the city was called Zoar. 23. The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar. 24. Then Hashem rained upon

Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Hashem out of heaven; 25. And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground. 26. But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt. 27. And Abraham went early in the morning to the place where he stood before Hashem; 28. And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace. 29. And it came to pass, when Elokim destroyed the cities of the plain, that Elokim remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived. 30. And Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to live in Zoar; and he lived in a cave, he and his two daughters. 31. And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of all the earth; 32. Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father. 33. And they made their father drink wine that night; and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose. 34. And it came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, Behold, I lay last night with my father; let us make him drink wine this night also; and you go in, and lie with him, that we may preserve seed of our father. 35. And they made their father drink wine that night also; and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose. 36. Thus were both the daughters of Lot with child by their father. 37. And the firstborn bore a son, and called his name Moab; the same is the father of the Moabites to this day. 38. And the younger, she also bore a son, and called his name Benammi; the same is the father of the Ammonites to this day. [20] 1. And Abraham journeyed from there toward the Negev, and lived between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar. 2. And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah. 3. But Elokim came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, you are but a dead man, because of the woman whom you have taken; for she is a man's wife. 4. But Abimelech had not come near her; and he said, Hashem, will you slay also a righteous nation? 5. Said he not to me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother; in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this. 6. And Elokim said to him in a dream, Yes, I know that you did this in the integrity of your heart; for I also kept you from sinning against me; therefore I did not let you touch her. 7. Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for you, and you shall live; and if you restore her not, know you that you shall surely die, you, and all who are yours. 8. Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were very afraid. 9. Then Abimelech called Abraham, and said to him, What have you done to us? And in what have I offended you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done. 10. And Abimelech said to Abraham, What did you see, that you have done this thing? 11. And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of Elokim is not in this place; and they will slay me for my wife's sake. 12. And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife. 13. And it came to pass, when Elokim caused me to wander from my father's house, that I said to her, This is your kindness which you shall show to me; at every place where we shall come, say of me, He is my brother. 14. And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women servants, and gave them to Abraham, and returned to him Sarah his wife. 15. And Abimelech said, Behold, my land is before you; live where it pleases you. 16. And to Sarah he said, Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver; behold, he is to you a covering of the eyes, to all who are with you, and with all other; thus she was reproved. 17. And Abraham prayed to

Elokim; and Elokim healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bore children. 18. For Hashem had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife. [21] 1. And Hashem visited Sarah as he had said, and Hashem did to Sarah as he had spoken. 2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which Elokim had spoken to him. 3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac. 4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as Elokim had commanded him.

21. Y él le dijo: Mira, también te he aceptado en este asunto, que no destruiré esta ciudad, de la cual has hablado. 22. Date prisa, escapa allí; porque no puedo hacer nada hasta que llegues allí. Por eso se llamó el nombre de la ciudad Zoar. 23. El sol había salido sobre la tierra cuando Lot entró en Zoar. 24. Entonces Hashem hizo llover sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego de parte de Hashem desde el cielo; 25. Y destruyó aquellas ciudades, y toda la llanura, y todos los habitantes de las ciudades, y lo que crecía sobre la tierra. 26. Pero su esposa miró hacia atrás desde atrás de él, y se convirtió en una estatua de sal. 27. Y Abraham fue temprano en la mañana al lugar donde estaba delante de Hashem; 28. Y miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de la llanura, y miró, y he aquí, el humo de la tierra subía como el humo de un horno. 29. Y sucedió que cuando Elokim destruyó las ciudades de la llanura, Elokim se acordó de Abraham y envió a Lot de en medio de la destrucción, cuando destruyó las ciudades en las que Lot vivía. 30. Y Lot subió de Zoar, y habitó en el monte, y sus dos hijas con él; porque tuvo miedo de habitar en Zoar; y habitó en una cueva, él y sus dos hijas. 31. Y la mayor dijo a la menor: Nuestro padre es viejo, y no queda varón en la tierra que venga a nosotras conforme a la costumbre de toda la tierra; 32. Venid, demos a beber vino a nuestro padre, y acostémonos con él, para conservar descendencia de nuestro padre. 33. Aquella noche hicieron beber vino a su padre; y entró la mayor, y durmió con su padre; y él no se dio cuenta cuando ella se acostó, ni cuando se levantó. 34. Y aconteció al día siguiente, que la mayor dijo a la menor: He aquí, anoche me acosté con mi padre; démosle a beber vino también esta noche; y entra tú, y acuéstate con él, para que conservemos descendencia de nuestro padre. 35. Y también aquella noche hicieron beber vino a su padre; y se levantó la menor, y se acostó con él; y él no se dio cuenta cuando ella se acostó, ni cuando se levantó. 36. Así quedaron las dos hijas de Lot encinta de su padre. 37. Y la mayor dio a luz un hijo, y llamó su nombre Moab; el mismo es el padre de los moabitas hasta el día de hoy. 38. Y la menor, ella también dio a luz un hijo, y llamó su nombre Benammi; el mismo es el padre de los amonitas hasta el día de hoy. [20] 1. Y Abraham viajó desde allí hacia el Neguev, y habitó entre Kadesh y Shur, y residió en Gerar. 2. Y Abraham dijo de Sara su mujer: Ella es mi hermana; y envió Abimelec rey de Gerar, y tomó a Sara. 3. Pero Elokim vino a Abimelec en sueños de noche, y le dijo: He aquí, eres hombre muerto a causa de la mujer que has tomado; porque ella es la esposa de un hombre. 4. Pero Abimelec no se había acercado a ella; y él dijo: Hashem, ¿matarás también a una nación justa? 5. ¿No me dijo: Ella es mi hermana? y ella, ella misma dijo: Es mi hermano; en la integridad de mi corazón y en la inocencia de mis manos he hecho esto. 6. Y Elokim le dijo en un sueño: Sí, sé que hiciste esto con integridad de tu corazón; porque yo también os guardé de pecar contra mí; por eso no te dejé tocarla. 7. Ahora pues, devuélvele al hombre a su mujer; porque es profeta, y orará por vosotros, y viviréis; y si no la devolvieres, sabe que de cierto morirás tú y todos los tuyos. 8. Entonces Abimelec se levantó temprano en la mañana, y llamó a todos sus sirvientes, y les contó todas estas cosas en sus oídos; y los hombres tenían mucho miedo. 9. Entonces Abimelec llamó a Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿Y en qué te he ofendido, que has traído sobre mí y sobre mi reino un gran pecado? Me has hecho cosas que no se deben hacer. 10. Y Abimelec dijo a Abraham: ¿Qué viste para que hayas hecho esto? 11.

Y Abraham dijo: Porque pensé, Ciertamente el temor de Elokim no está en este lugar; y me matarán por causa de mi mujer. 12. Y, sin embargo, en verdad es mi hermana; ella es hija de mi padre, pero no hija de mi madre; y ella se convirtió en mi esposa. 13. Y aconteció que cuando Elokim me hizo desviarme de la casa de mi padre, le dije: Esta es tu bondad que me mostrarás; en todo lugar a donde lleguemos, decid de mí: Mi hermano es. 14. Y Abimelec tomó ovejas y bueyes, y siervos y siervas, y se los dio a Abraham, y le devolvió a Sara su mujer. 15. Y Abimelec dijo: He aquí, mi tierra está delante de ti; vive donde te plazca. 16. Y a Sara dijo: He aquí, he dado a tu hermano mil piezas de plata; he aquí, él es para ti una cubierta para los ojos, para todos los que están contigo, y con todos los demás; así fue reprendida. 17. Y Abraham oró a Elokim; y Elokim sanó a Abimelec, a su mujer ya sus siervas; y dieron a luz hijos. 18. Porque Hashem había cerrado rápidamente todas las matrices de la casa de Abimelec, a causa de Sara la esposa de Abraham. [21] 1. Y Hashem visitó a Sarah como había dicho, y Hashem hizo con Sarah como había dicho. 2. Porque Sara concibió y dio a Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo señalado que Elokim le había dicho. 3. Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que Sara le dio a luz, Isaac. 4. Y Abraham circuncidó a su hijo Isaac cuando tenía ocho días, como Elokim le había mandado.

זמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַאֲבָרָהֶם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ:
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ
יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאֲבָרָהֶם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה
כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזָקְנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אֲבָרָהֶם
מִשְׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמִל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרָא שָׂרָה
אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמְצֻרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאֲבָרָהֶם מִצְחָק:
וַתֹּאמֶר לְאֲבָרָהֶם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא
יִירֶשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: וַיִּרַע הַדָּבָר
מְאֹד בְּעֵינָי אֲבָרָהֶם עַל אֹדֶת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־אֲבָרָהֶם אֶל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעוּר וְעַל־אֲמָתְךָ כֹּל
אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׂמַע בְּקֹלָהּ כִּי בִי־צָחֵק יִקְרָא לָךְ

זָרַע: יג וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לְגוֹי אֲשֵׁימְנוּ כִּי זָרַעְךָ הוּא:
 יד וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם | בַּבֹּקֶר וַיִּקְחֵהֶם וַיְחַמֵּם מֵיָם וַיִּתֵּן
 אֶל־הַגֵּר שֵׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וַתֵּלֶךְ
 וַתִּתֵּעַ בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע: טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמָת
 וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: טז וַתֵּלֶךְ וַתָּשָׁב לָהּ
 מִנֶּגֶד הַרְחֵק כְּמִטְחָוִי קָשָׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת
 הַיֶּלֶד וַתָּשָׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קִלְעָהּ וַתִּבְכֶּ: יז וַיִּשְׁמַע
 אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעֹר וַיִּקְרָא מִלְּאַךְ אֱלֹהִים | אֶל־הַגֵּר
 מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע
 אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנְּעֹר בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: יח קוֹמִי שְׂאִי
 אֶת־הַנְּעֹר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדְךָ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשֵׁימְנוּ:
 יט וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ
 וַתִּמְלֹא אֶת־הַחֲמָת מַיִם וַתִּשְׁק אֶת־הַנְּעֹר: כ וַיְהִי אֱלֹהִים
 אֶת־הַנְּעֹר וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר וַיְהִי רַבָּה קָשָׁת: כא וַיֵּשֶׁב
 בְּמִדְבַּר פָּאָרָן וַתִּקְחֵה־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאַרְצָן מִצְרַיִם: פ

5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him. 6. And Sarah said, Elokim has made me laugh, so that all who hear will laugh with me. 7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age. 8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned. 9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking. 10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac. 11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son. 12. And Elokim said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called. 13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed. 14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba. 15. And

the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs. 16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept. 17. And Elokim heard the voice of the lad; and the angel of Elokim called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for Elokim has heard the voice of the lad where he is. 18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation. 19. And Elokim opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink. 20. And Elokim was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer. 21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

5. Y Abraham tenía cien años cuando le nació su hijo Isaac. 6. Y Sara dijo: Elokim me ha hecho reír, para que todos los que escuchen se rían conmigo. 7. Y ella dijo: ¿Quién le diría a Abraham que Sara debería amamantar hijos? Porque le he dado un hijo en su vejez. 8. Y el niño creció, y fue destetado; y Abraham hizo un gran banquete el mismo día que Isaac fue destetado. 9. Y Sara vio al hijo de Agar la egipcia, que ella le había dado a luz a Abraham, burlándose. 10. Y ella dijo a Abraham: Echa fuera a esta esclava ya su hijo; porque el hijo de esta esclava no será heredero con mi hijo, con Isaac. 11. Y la cosa fue muy grave a los ojos de Abraham a causa de su hijo. 12. Y Elokim dijo a Abraham: No sea grave a tus ojos por causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que Sara os ha dicho, escuchad su voz; porque en Isaac te será llamada descendencia. 13. Y también del hijo de la esclava haré una nación, porque es tu simiente. 14. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y tomó pan, y una botella de agua, y se la dio a Agar, poniéndola sobre su hombro, y al niño, y la despidió; y ella partió, y anduvo errante por el desierto de Beerseba. 15. Y el agua se gastó en la botella, y echó al niño debajo de uno de los arbustos. 16. Y ella fue, y se sentó frente a él a una buena distancia, como si fuera un tiro de flecha; porque ella dijo: No permitas que yo vea la muerte del niño. Y ella se sentó frente a él, y alzó su voz, y lloró. 17. Y Elokim oyó la voz del muchacho; y el ángel de Elokim llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué te pasa, Agar? no temáis; porque Elokim ha oído la voz del muchacho donde él está. 18. Levántate, levanta al muchacho y tómalo en tu mano; porque haré de él una gran nación. 19. Y Elokim abrió sus ojos, y ella vio un pozo de agua; y ella fue, y llenó el odre de agua, y dio de beber al muchacho. 20. Y Elokim estaba con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y se hizo arquero. 21. Y habitó en el desierto de Parán; y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

שִׁישִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וַיְהִי בַעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֵׁר־צְבָאוֹ
 אֶל-אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה:
 כג וְעַתָּה הֲשִׁבְעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנָּה אִם-תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי

וּלְנֹכְדִי כַחֲסֹד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי
 וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גִּרְתָּהּ בָּהֶּ: כַּד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי
 אֲשֶׁבַע: כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדוֹת בְּאֶרֶץ
 הַמִּצְרַיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: כו וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא
 יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְגַם־אֵתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי
 וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם: כז וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן
 וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: כח וַיֵּצֵב
 אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבְדָהָן: כט וַיֹּאמֶר
 אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מַה הִנֵּה שֶׁבַע כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 הִצַּבְתָּ לְבְדָנָה: ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי
 בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חִפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת:
 לא עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֶרֶץ שֶׁבַע כִּי שֵׁם נִשְׁבְּעוּ
 שְׁנֵיהֶם: לב וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקְּם אֲבִימֶלֶךְ
 וּפִיכֹל שֵׁר־צִבְאוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: לג וַיִּטַּע
 אֵשֶׁל בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:
 לד וַיִּגַּר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Pikol the chief captain of his army spoke to Abraham, saying, Elokim is with you in all that you do; 23. Now therefore swear to me here by Elokim that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my grandson; but according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land where you have sojourned. 24. And Abraham said, I will swear. 25. And Abraham reprov'd Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away. 26. And Abimelech said, I do not know who has done this thing; nor did you tell me, nor have I heard of it, until today. 27. And Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech; and both of them made a covenant. 28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves. 29. And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs mean which you have set by themselves? 30. And he

said, These seven ewe lambs shall you take from my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well. 31. Therefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them. 32. Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech rose up, and Pikol the chief captain of his army, and they returned to the land of the Philistines. 33. And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of Hashem, the everlasting Elokim. 34. And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

22. Y sucedió en ese momento, que Abimelec y Pikol, el capitán principal de su ejército, hablaron a Abraham, diciendo: Elokim está contigo en todo lo que haces; 23. Ahora, pues, júrame aquí por Elokim, que no me engañarás a mí, ni a mi hijo, ni a mi nieto; sino que conforme a la bondad que yo he hecho contigo, harás tú conmigo y con la tierra donde has morado. 24. Y Abraham dijo: Lo juraré. 25. Y Abraham reprendió a Abimelec a causa de un pozo de agua, que los sirvientes de Abimelec habían tomado violentamente. 26. Y Abimelec dijo: No sé quién ha hecho esto; ni me lo dijiste, ni lo he oído, hasta hoy. 27. Y Abraham tomó ovejas y bueyes, y se los dio a Abimelec; y ambos hicieron un pacto. 28. Y Abraham puso aparte siete corderas del rebaño. 29. Y Abimelec dijo a Abraham: ¿Qué significan estas siete corderas que has puesto aparte? 30. Y él dijo: Estas siete corderas tomaréis de mi mano, para que sean un testigo para mí de que he cavado este pozo. 31. Por eso llamó a aquel lugar Beerseba; porque allí juraron los dos. 32. Así hicieron pacto en Beerseba; Entonces se levantó Abimelec y Pikol, capitán principal de su ejército, y se volvieron a la tierra de los filisteos. 33. Y Abraham plantó un bosque en Beerseba, e invocó allí el nombre de Hashem, el Elokim eterno. 34. Y habitó Abraham muchos días en la tierra de los filisteos.

שְׁבִיעֵי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[כב] א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נָסָה
 אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנָנִי: ב וַיֹּאמֶר
 קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אַהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק
 וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמִּצְרַיִם וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד
 הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: ג וַיִּשְׁכֹּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ
 אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ
 וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ
 הָאֱלֹהִים: ד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא

אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: ה וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֶר נֵלְכָה עַד־כֹּה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: ו וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עַצְמֵי
הָעֵלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
וְאֶת־הַמַּאֲכָלֹת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק
אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר
הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הַשֵּׁה לְעֵלָה: ח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הַשֵּׁה לְעֵלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
ט וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם
אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: י וַיִּשְׁלַח
אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֹת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ:
יא וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם |
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: יב וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֶר
וְאֶל־תַּעֲשֵׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי | עֵתָה יִדְעָתִי כִּי־יִרְאֵ אֱלֹהִים
אֶתָּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: יג וַיִּשָּׂא
אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵ וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֶאֱחָז בְּסֹבֵךְ
בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֶהוּ לְעֵלָה
תַּחַת בְּנוֹ: יד וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה |
יִרְאֵה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יִרְאֵה: טו וַיִּקְרָא מִלְאָךְ
יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: טז וַיֹּאמֶר כִּי

נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
 וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בֵרַךְ אֲבִרְכְךָ
 וְהִרְבָּה אֲרֻכָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וְיִרְשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבֵיו: יח וְהִתְבָּרְכוּ
 בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: יט וַיֵּשֶׁב
 אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע
 וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע: פ כ וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יִלְדָה מְלָכָה גַם־הוּא
 בְּנִים לְנַחֲוֹר אַחִיךָ: כא אֶת־עֹוֶץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בְּוֹז אַחִיו
 וְאֶת־קְמוּאֵל אָבִי אָרָם: כב וְאֶת־כַּשְׁדַּן וְאֶת־חִזּוֹן
 וְאֶת־פְּלִדֶּשׁ וְאֶת־יִדְלֶף וְאֶת בְּתוּאֵל: כג וּבְתוּאֵל יִלַּד
 אֶת־רְבֵקָה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יִלְדָה מְלָכָה לְנַחֲוֹר אַחִי אַבְרָהָם:
 כד וּפִילְגֶשֶׁשׁ וְשָׁמָה רְאוּמָה וְתֵלֵד גַם־הוּא אֶת־טִבַּח
 וְאֶת־גַּחֲם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה: פ פ פ

[22] 1. And it came to pass after these things, that Elokim tested Abraham, and said to him, Abraham; and he said, Behold, here I am. 2. And he said, Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell you. 3. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and broke the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which Elokim had told him. 4. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far away. 5. And Abraham said to his young men, Stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come back to you. 6. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. 7. And Isaac spoke to Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt offering? 8. And Abraham said, My son, Elokim will provide himself a lamb for a burnt offering; so they went both of them together. 9. And they came to the place which Elokim had told him; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on

the altar upon the wood. 10. And Abraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son. 11. And the angel of Hashem called to him from heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, Here am I. 12. And he said, Lay not your hand upon the lad, nor do anything to him; for now I know that you fear Elokim, seeing that you did not withhold your son, your only son from me. 13. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son. 14. And Abraham called the name of that place Adonai-Yireh; as it is said to this day, In the Mount of Hashem it shall be seen. 15. And the angel of Hashem called to Abraham from heaven the second time, 16. And said, By myself have I sworn, said Hashem, for because you have done this thing, and have not withhold your son, your only son; 17. That in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and your seed shall possess the gate of his enemies; 18. And in your seed shall all the nations of the earth be blessed; because you have obeyed my voice. 19. So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham lived at Beersheba. 20. And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she has also born children to your brother Nahor; 21. Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram, 22. And Kesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel. 23. And Bethuel fathered Rebekah; these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother. 24. And his concubine, whose name was Reumah, she bore also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

[22] 1. Y aconteció después de estas cosas, que Elokim probó a Abraham, y le dijo: Abraham; y dijo: He aquí, aquí estoy. 2. Y él dijo: Toma ahora a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y vete a la tierra de Moriah; y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré. 3. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó dos de sus jóvenes con él, e Isaac su hijo, y partió la leña para el holocausto, y se levantó, y fue al lugar de que Elokim le había dicho. 4. Entonces al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vio el lugar de lejos. 5. Y Abraham dijo a sus mozos: Quédense aquí con el asno; y yo y el muchacho iremos allá y adoraremos, y volveremos a ti. 6. Y tomó Abraham la leña del holocausto, y la puso sobre Isaac su hijo; y tomó el fuego en su mano, y un cuchillo; y fueron los dos juntos. 7. E Isaac habló a Abraham su padre, y dijo: Padre mío; y dijo: Aquí estoy, hijo mío. Y dijo: He aquí el fuego y la leña; pero ¿dónde está el cordero para el holocausto? 8. Y Abraham dijo: Hijo mío, Elokim se proveerá de un cordero para el holocausto; así que fueron los dos juntos. 9. Y llegaron al lugar que Elokim le había dicho; y Abraham edificó allí un altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso en el altar sobre la leña. 10. Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo para matar a su hijo. 11. Y el ángel de Hashem lo llamó desde el cielo, y dijo: Abraham, Abraham; y él dijo: Heme aquí. 12. Y él dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; porque ahora sé que temes a Elokim, ya que no me rehusaste tu hijo, tu único hijo. 13. Y alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aquí a sus espaldas un carnero enredado por los cuernos en un matorral; y Abraham fue y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. 14. Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar Adonai-Yireh; como se dice hasta el día de hoy: En el Monte de Hashem se verá. 15. Y el ángel de Hashem llamó a Abraham desde el cielo por segunda vez, 16. Y dijo: Por mí mismo he jurado, dijo Hashem, porque has hecho esto, y no me has negado a tu hijo, tu único hijo; 17. Que bendiciendo os bendeciré, y multiplicando multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo, y como la arena que está a la orilla del mar; y tu simiente poseerá la puerta de sus enemigos; 18. Y en tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra; porque has obedecido mi voz. 19. Entonces Abraham

volvió a sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba; y Abraham habitó en Beerseba. 20. Y aconteció después de estas cosas, que fue dado aviso a Abraham, diciendo: He aquí, Milca también ha dado a luz hijos a tu hermano Nacor; 21. Huz su primogénito, y Buz su hermano, y Kemuel el padre de Aram, 22. y Kesed, y Hazo, y Pildas, y Jidlaf, y Betuel. 23. Y Betuel engendró a Rebeca; estos ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham. 24. Y su concubina, cuyo nombre era Reumah, ella dio a luz también a Tebah, y Gaham, y Thahash, y Maachah.

מפטיר

MAFTIR

כ וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה
 יְלֵדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בְנֵים לְנַחֹר אַחִיד: כא אֶת־עֹיִן
 בְּכֹרוֹ וְאֶת־בוֹז אַחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אָבִי אָרָם:
 כב וְאֶת־כְּשָׁד וְאֶת־חִזּוֹ וְאֶת־פְּלִדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת
 בְּתוּאֵל: כג וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רֵבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יְלֵדָה
 מִלְכָּה לְנַחֹר אַחִי אַבְרָהָם: כד וּפִילְגֶשֶׁשׁ וּשְׁמָה רְאוּמָה
 וְתֵלַד גַּם־הוּא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ
 וְאֶת־מַעֲכָה: פ פ פ

20. And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she has also born children to your brother Nahor; 21. Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram, 22. And Kesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel. 23. And Bethuel fathered Rebekah; these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother. 24. And his concubine, whose name was Reumah, she bore also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

20. Y aconteció después de estas cosas, que fue dado aviso a Abraham, diciendo: He aquí, Milca también ha dado a luz hijos a tu hermano Nacor; 21. Huz su primogénito, y Buz su hermano, y Kemuel el padre de Aram, 22. y Kesed, y Hazo, y Pildas, y Jidlaf, y Betuel. 23. Y Betuel engendró a Rebeca; estos ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham. 24. Y su concubina, cuyo nombre era Reumah, ella dio a luz también a Tebah, y Gaham, y Thahash, y Maachah.